

Ik ben een gorilla



Katherine Applegate



***Ik ben
een
Gorilla***

Met illustraties van Patricia Castelao
Vertaald door Harry Pallemans

 | LANNOO



www.lannoo.com

Alle rechten voorbehouden. Niets uit deze uitgave mag worden verveelvoudigd, opgeslagen in een geautomatiseerd gegevensbestand en/of openbaar gemaakt in enige vorm of op enige wijze, hetzij elektronisch, mechanisch of op enige andere manier zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de uitgever.

Registreer u op onze website en we sturen u regelmatig een nieuwsbrief met informatie over nieuwe boeken en met interessante, exclusieve aanbiedingen.

© Uitgeverij Lannoo nv, Tielt, 2014

ISBN 978 94 014 1868 3

D/2014/45/545

NUR 283/282

Oorspronkelijke titel *The One and Only Ivan*

© Oorspronkelijke uitgever HarperCollins Children's Books, 2012

© Nederlandse editie Uitgeverij Lannoo nv, Tielt, 2014

© Tekst Katherine Applegate

© Illustraties Patricia Castelao

© Vertaling Harry Pallemans

Vormgeving omslag: Leen Depooter – quod. voor de vorm.

Vormgeving binnenwerk: Mieke Smalle, gebaseerd op het ontwerp van Sarah Hoy

Voor Julia

*Het is nooit te laat om te worden
wat je had kunnen zijn.*
– George Eliot

woordenlijst

borstkloppen: jezelf herhaaldelijk met een of twee handen op de borst slaan om een hard geluid te maken (door gorilla's soms gebruikt om een tegenstander af te schrikken)

de Grom: knorrend, varkensachtig geluid waarmee gorilla-ouders hun ergernis uitdrukken

domein: territorium

droogbal: gedroogde uitwerpselen waarmee Ivan kijkers bekogelt

Geen-Tikkertje: zachte knuffelgorilla

lianen: ravotten (verwijst naar het zwaaien aan lianen)

9855 dagen (voorbeeld): gorilla's in het wild meten het verstrijken van de tijd in jaargetijden of de hoeveelheid eten die ze kunnen vinden, maar Ivan is in dagen gaan rekenen. (9855 dagen is gelijk aan 27 jaar.)

slimchimpansen (ook wel slimchimps, beledigende term): mensen (verwijst naar zweet op onbehaarde huid)

zilverrug: een volwassen mannetje van twaalf jaar of ouder met zilveren haren op een deel van zijn rug. De zilverrug straalt gezag uit en is degene die zijn familie moet beschermen.

hallo

Ik ben Ivan. Ik ben een gorilla.

Dat is niet zo makkelijk als het lijkt.



namen

Ik word de Snelweggorilla genoemd. De Aap van Afrit 8.
De Enige Echte Ivan, Machtige Zilverrug.

Het zijn wel mijn namen, maar ik ben ze niet. Ik ben Ivan,
gewoon Ivan, meer niet.

Mensen verspillen woorden. Ze gooien ze weg als bananenschillen en laten ze wegrotten.

Iedereen weet dat de schillen het lekkerst zijn.

Je zult wel denken dat gorilla's je niet kunnen verstaan. Je denkt natuurlijk ook dat we niet rechtop kunnen lopen.

Loop maar eens een uurtje op je knokkels. En vertel mij dan wat leuker is.

geduld

Ik heb in de loop der jaren geleerd om mensenwoorden te verstaan, maar mensentaal begrijpen is niet hetzelfde als mensen begrijpen.

Mensen praten te veel. Ze snateren als chimpansees, bedelven de wereld onder hun lawaai, zelfs als ze niets te zeggen hebben.

Het duurde wel een tijdje voor ik al die mensengeluiden herkende, voor ik woorden tot dingen kon vlechten. Maar ik had geduld.

Geduld hebben is nuttig als je een aap bent.

Gorilla's zijn geduldig als stenen. Mensen een stuk minder.

hoe ik eruitzie

Ik was vroeger een wilde gorilla, en zo zie ik er nog steeds uit.

Ik heb de verlegen blik van een gorilla, de lepe lach van een gorilla. Ik draag een sneeuw wit zadel van bont, het uniform van een zilverrug. Als de zon mijn rug verwarmt, werp ik de imposante schaduw van een gorilla voor me uit.

Omdat ik zo groot ben, voelen mensen zich uitgedaagd. Ze denken dat ik wil vechten, terwijl ik alleen maar denk dat de avondzon wel iets weg heeft van een rijpe nectarine.

Geen mens is machtiger dan ik, ik ben honderdtachtig kilo pure kracht. Mijn lijf lijkt gemaakt voor het gevecht. Als ik mijn armen uitstrek, past de langste mens er makkelijk tussen.

Mijn stamboom is ook heel breed. Ik ben een mensachtige, net als jij, en net als chimpansees en orang-oetans en bonobo's. We zijn allemaal verre en wantrouwige familie van elkaar.

Ik weet dat mensen daar moeite mee hebben.

Ik kan ook maar moeilijk geloven dat er een verband in tijd en ruimte is tussen mij en een ras van ongemanierde vlegels.

Chimpansees. Wat moet je ermee?